

民數記第二十九章譯文對照

和合本民 29:1 七月初一日，你們當有聖會，什麼勞碌的工都不可作，是你們當守為吹角的日子。

拼音版民 29:1 Qī yuè chū yī rì, nǐ men dāng yǒu shèng huì. shénme láolù de gōng dōu bù kě zuò, shì nǐ men dāng shǒu wéi chuī jiǎo de rìzi.

呂振中民 29:1 七月初一日、你們要有聖聚會；什麼勞碌的工都不可作。這是你們大吹角聲的日子。

新譯本民 29:1 “七月第一日，你們要有聖會；什麼勞碌的工都不可作。這是你們吹角的日子。

現代譯民 29:1 七月初一日，你們要聚集敬拜，不可做任何日常的工作。那一天，要吹號角，

當代譯民 29:1 “在七月一日那一天，你們也要舉行聖會，停止一切勞動的工作，這是你們吹響號筒的日子。

思高本民 29:1 七月初一日，你們應召開聖會，一切勞工都不許做：這是你們應歡呼吹號的日子。

文理本民 29:1 七月朔、乃吹角之期、必有聖會、毋作苦、

修訂本民 29:1 "七月初一，你們當有聖會；任何勞動的工都不可做，是你們當守為吹角的日子。

KJV 英民 29:1 And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work: it is a day of blowing the trumpets unto you.

NIV 英民 29:1 "On the first day of the seventh month hold a sacred assembly and do no regular work. It is a day for you to sound the trumpets.

和合本民 29:2 你們要將公牛犢一隻，公綿羊一隻，沒有殘疾一歲的公羊羔七隻，作為馨香的燔祭獻給耶和華。

拼音版民 29:2 Nǐ men yào jiàng gōngniú dú yī zhī, gōng miányáng yī zhī, méiyǒu cángāng jī, yī suì de gōng yánggāo qī zhī, zuòwéi xīnxiāng de fánjì xiàn gei Yēhéhuá.

呂振中民 29:2 你們要把燔祭做怡神之香氣獻與永恒主：就是牛一隻，要小公牛、公綿羊一隻、公綿羊羔一歲以內的七隻、要完全沒有殘疾的。

新譯本民 29:2 你們要把燔祭作馨香的祭獻給耶和華，就是一頭公牛犢、一隻公綿羊、七隻一歲沒有殘疾的公羊羔。

現代譯民 29:2 并且獻上上主喜悅的馨香燒化祭：一頭小公牛，一隻公綿羊，七隻一歲大的小公羊，都是沒有殘缺的。

當代譯民 29:2 你們要獻上一頭沒有缺陷的公牛犢、一隻公綿羊和七隻一歲大的公羊羔作為主所歡喜的燔祭。

思高本民 29:2 應獻給上主馨香的全燔祭，即公牛犢一頭，公綿羊一隻，一歲無瑕疵的公羔羊七隻。
文理本民 29:2 取牡犢一、牡綿羊一、一歲之羔七、純全無疵、獻為燔祭、以為馨香、奉于耶和華、
修訂本民 29:2 你們要將一頭公牛犢、一隻公綿羊、七隻一歲的小公羊，都是沒有殘疾的，獻給耶和華為馨香的燔祭。

KJV 英民 29:2And ye shall offer a burnt offering for a sweet savour unto the LORD; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year without blemish:

NIV 英民 29:2As an aroma pleasing to the LORD, prepare a burnt offering of one young bull, one ram and seven male lambs a year old, all without defect.

和合本民 29:3 同獻的素祭用調油的細面，為一隻公牛要獻伊法十分之三；為一隻公羊要獻伊法十分之二；

拼音版民 29:3 Tóng xiàn de sù jì yòng diào yóu de xì miàn. wéi yī zhī gōngniú yào xiàn yī fǎ shí fēn zhī sān. wéi yī zhī gōng yáng yào xiàn yī fǎ shí fēn zhī èr.

呂振中民 29:3 和以上這些祭牲同獻的素祭、是用油調和的細面：配合一隻公牛、要獻一伊法的十分之三；配合一隻公綿羊、要獻一伊法的十分之二；

新譯本民 29:3 同獻的素祭，是用油調和的細面，為每頭公牛要獻上三公斤；為每隻公綿羊要獻上兩公斤；

現代譯民 29:3 也要獻細麵粉調和著橄欖油的素祭：每頭公牛要配合三公斤細麵粉獻上；每隻公綿羊配合兩公斤細麵粉獻上；

當代譯民 29:3 同獻的素祭是調油的細面，公牛犢要獻上六點六公升的細面，綿羊就要獻上四點四公升，

思高本民 29:3 至于同獻的素祭，應是油調的細面：為每隻公牛犢獻十分之三「厄法」，為每隻公綿羊獻十分之二「厄法」；

文理本民 29:3 所獻素祭、乃和油之細面、為牡犢、用伊法十分之三、為牡綿羊、用伊法十分之二、

修訂本民 29:3 要同時獻調了油的細面為素祭：每頭公牛要獻十分之三伊法；每隻公綿羊要獻十分之二伊法；

KJV 英民 29:3And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals for a bullock, and two tenth deals for a ram,

NIV 英民 29:3With the bull prepare a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil; with the ram, two-tenths;

和合本民 29:4 為那七隻羊羔，每只要獻伊法十分之一；

拼音版民 29:4 Wéi nà qī zhī yánggāo, mei zhī yào xiàn yī fǎ shí fēn...zhī yī.

呂振中民 29:4 配合那七隻公綿羊羔、每只要獻一伊法的十分之一；

新譯本民 29:4 為那七隻公羊羔，每只要獻一公斤；

現代譯民 29:4 每只小公羊配合一公斤細麵粉獻上。

當代譯民 29:4 每只公羊羔就要獻上二點二公升。

思高本民 29:4 至于那七隻公羔羊，為每只獻十分之一「厄法」。

文理本民 29:4 為每羔羊、用伊法十分之一、

修訂本民 29:4 為那七隻小公羊，每只要獻十分之一伊法。

KJV 英民 29:4And one tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

NIV 英民 29:4and with each of the seven lambs, one-tenth.

和合本民 29:5 又獻一隻公山羊作贖罪祭，為你們贖罪。

拼音版民 29:5 Yòu xiàn yī zhī gōng shānyáng zuò shú zuì jì, wéi nǐ men shú zuì.

呂振中民 29:5 也獻一隻多毛公山羊做解罪祭、為你們除罪；

新譯本民 29:5 還要獻一隻公山羊作贖罪祭，為你們贖罪；

現代譯民 29:5 又要獻一隻公山羊作為贖罪祭，為人民行潔淨禮。

當代譯民 29:5 除了在月朔的時候獻上的燔祭和素祭、例行的燔祭和素祭以及規定的奠祭作為主所歡喜的火祭以外，同時也要獻上一隻公山羊作贖罪祭，為民衆贖罪。

思高本民 29:5 此外，還應獻一隻公山羊作贖罪祭，為你們贖罪。

文理本民 29:5 更獻牡山羊一、為贖罪祭、以贖爾罪、

修訂本民 29:5 此外，要獻一隻公山羊作贖罪祭，為你們贖罪。

KJV 英民 29:5And one kid of the goats for a sin offering, to make an atonement for you:

NIV 英民 29:5Include one male goat as a sin offering to make atonement for you.

和合本民 29:6 這些是在月朔的燔祭和同獻的素祭，并常獻的燔祭與同獻的素祭，以及照例同獻的奠祭以外，都作為馨香的火祭獻給耶和華。

拼音版民 29:6 Zhèxiē shì zài yuè shuò de Fánjì hé tóng xiàn de sù jì, bìng cháng xiàn de Fánjì yǔ tóng xiàn de sù jì, yī jí shā o lì tóng xiàn de diàn jì yī wài, dōu zuò wéi xīn xiāng de huǒ jì xiàn gei Yē hé huá.

呂振中民 29:6 這些是在月初的燔祭和和跟燔祭同獻的素祭、不斷獻的燔祭和跟這燔祭同獻的素祭、以及照典章跟這些祭牲同獻的奠祭以外獻上、作為怡神之香氣、做火祭獻與永恒主的。

新譯本民 29:6 在月初的燔祭和同獻的素祭、常獻的燔祭和同獻的素祭，以及照例同獻的奠祭以外，還要獻上這些給耶和華作馨香的火祭。

現代譯民 29:6 以外，每月初一日該獻的燒化祭和素祭，每天例常的燒化祭、素祭和奠祭照常要獻。

這些是上主喜悅的馨香火祭。

當代譯民 29:6 除了在月朔的時候獻上的燔祭和素祭、例行的燔祭和素祭以及規定的奠祭作為主所歡喜的火祭以外，同時也要獻上一隻公山羊作贖罪祭，為民衆贖罪。

思高本民 29:6 除月朔的全燔祭及同獻的素祭，日常全燔祭及同獻的素祭和依禮規應同獻的奠祭外，還應行這些祭獻，作為中悅上主的馨香火祭。

文理本民 29:6 此在月朔之燔祭素祭、與恒獻之燔祭素祭、及循例之灌祭之外、以為馨香之火祭、奉于耶和華、○

修訂本民 29:6 除了初一的燔祭和同獻的素祭、經常獻的燔祭與同獻的素祭，以及同獻的澆酒祭以外，這些都照例作為馨香的火祭獻給耶和華。"

KJV 英民 29:6 Beside the burnt offering of the month, and his meat offering, and the daily burnt offering, and his meat offering, and their drink offerings, according unto their manner, for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

NIV 英民 29:6 These are in addition to the monthly and daily burnt offerings with their grain offerings and drink offerings as specified. They are offerings made to the LORD by fire--a pleasing aroma.

和合本民 29:7 七月初十日，你們當有聖會，要刻苦己心，什麼工都不可作。

拼音版民 29:7 Q ī yuè ch ū shí rì, n ĭ men dāng y ǒ u shèng huì. yào kè k ū j ĭ x ī n, shénme g ō ng d ō u bùkè zuò.

呂振中民 29:7 「在這七月十日、你們要有聖聚會，要刻苦自己；什麼工都不可作，

新譯本民 29:7 “‘在七月十日，你們要有聖會，刻苦己心，什麼都不可作，

現代譯民 29:7 七月初十日，你們要聚集敬拜；不可吃東西，也不可做任何日常的工作。

當代譯民 29:7 在七月十日那一天，你們要舉行聖會，你們要禁食，謙卑悔過，也要停止一切的工作。

思高本民 29:7 七月初十，你們也應召開聖會，苦身克己，一切勞工都不許做。

文理本民 29:7 七月十日、必有聖會、當苦其心、勿操作、

修訂本民 29:7 "七月初十，你們當有聖會；要刻苦己心，任何工都不可做。

KJV 英民 29:7 And ye shall have on the tenth day of this seventh month an holy convocation; and ye shall afflict your souls: ye shall not do any work therein:

NIV 英民 29:7 "On the tenth day of this seventh month hold a sacred assembly. You must deny yourselves and do no work.

和合本民 29:8 只要將公牛犢一隻，公綿羊一隻，一歲的公羊羔七隻，都要沒有殘疾的，作為馨香的燔祭獻給耶和華。

拼音版民 29:8 Zhǐ yào jiàng gōngniú dú yī zhī, gōng miányáng yī zhī, yī suì de gōng yánggāo qī zhī, dōu yào méiyǒu cánjī de, zuòwéi xīnxiāng de Fánjì xiàng gei Yēhéhuá.

呂振中民 29:8 只要將燔祭做怡神之香氣獻與永恒主：就是牛一隻，要小公牛、公綿羊一隻、公綿羊羔一歲以內的七隻、都要你們認為完全沒有殘疾的。

新譯本民 29:8 只要把燔祭作馨香的祭獻給耶和華，就是一頭公牛犢、一隻公綿羊、七隻一歲沒有殘疾的公羊羔。

現代譯民 29:8 你們要向上主獻馨香的燒化祭：一頭小公牛，一隻公綿羊，七隻一歲大的小公羊，都是沒有殘缺的。

當代譯民 29:8 你們要獻上全無缺陷的公牛犢一頭、公綿羊一隻和一歲大的公羊羔七隻作為主所喜悅的馨香的燔祭。

思高本民 29:8 應給上主獻馨香的全燔祭：即公牛犢一頭，公綿羊一隻，一歲無瑕疵的公羔羊七隻。

文理本民 29:8 取牡犢一、牡綿羊一、一歲之羔七、純全無疵、獻為燔祭、以為馨香、奉于耶和華、

修訂本民 29:8 要將一頭公牛犢、一隻公綿羊、七隻一歲的小公羊，都是沒有殘疾的，獻給耶和華為馨香的燔祭。

KJV 英民 29:8 But ye shall offer a burnt offering unto the LORD for a sweet savour; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be unto you without blemish:

NIV 英民 29:8 Present as an aroma pleasing to the LORD a burnt offering of one young bull, one ram and seven male lambs a year old, all without defect.

和合本民 29:9 同獻的素祭用調油的細面，為一隻公牛要獻伊法十分之三；為一隻公羊要獻伊法十分之二；

拼音版民 29:9 Tóng xiàng de sù jì yòng diào yóu de xì miàn, wéi yī zhī gōngniú yào xiàn yī fǎ shí fēn zhī sān. wéi yī zhī gōng yáng yào xiàn yī fǎ shí fēn zhī èr.

呂振中民 29:9 和以上這些祭牲同獻的是用油調和的細面：配合一隻公牛、要獻一伊法的十分之三；配合一隻公綿羊、要獻一伊法的十分之二；

新譯本民 29:9 同獻的素祭，是用油調和的細面，為每頭公牛要獻三公斤；為每隻公綿羊要獻兩公斤。

現代譯民 29:9 也要獻細麵粉調和著橄欖油的素祭：每頭公牛要配合三公斤細麵粉獻上；每隻公綿羊配合兩公斤細麵粉獻上；

當代譯民 29:9 同獻的素祭是調油的細面，公牛犢要獻上六點六公升，公綿羊要獻上四點四公升，

思高本民 29:9 至于同獻的素祭，應是油調的細面：為每隻公牛犢獻十分之三「厄法」，為每隻公綿羊獻十分之二「厄法」；

文理本民 29:9 所獻素祭、乃和油之細面、為牡犢、用伊法十分之三、為牡綿羊、用伊法十分之二、

修訂本民 29:9 要同時獻調了油的細面爲素祭：每頭公牛要獻十分之三伊法；每只公綿羊要獻十分之二伊法；

KJV 英民 29:9 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals to a bullock, and two tenth deals to one ram,

NIV 英民 29:9 With the bull prepare a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil; with the ram, two-tenths;

和合本民 29:10 爲那七隻羊羔每只要獻伊法十分之一；

拼音版民 29:10 Wéi nà qī zhī yánggāo, mei zhī yào xiàn yī fǎ shí fēn...zhī yī.

呂振中民 29:10 配合那七隻公綿羊羔、每只要獻一伊法的十分之一；

新譯本民 29:10 爲那七隻公羊羔，每只要獻一公斤；

現代譯民 29:10 每只小公羊配合一公斤細麵粉獻上。

當代譯民 29:10 每只公羊羔要獻上二點二公升。

思高本民 29:10 至于那七隻公羔羊，爲每只獻十分之一「厄法」。

文理本民 29:10 爲每羔羊、用伊法十分之一、

修訂本民 29:10 爲那七隻小公羊，每只要獻十分之一伊法。

KJV 英民 29:10 A several tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

NIV 英民 29:10 and with each of the seven lambs, one-tenth.

和合本民 29:11 又獻一隻公山羊爲贖罪祭。這是在贖罪祭和常獻的燔祭，與同獻的素祭并同獻的奠祭以外。

拼音版民 29:11 Yòu xiàn yī zhī gōng shānyáng wéi shú zuì jì. zhè shì zài shú zuì jì hé cháng xiàn de fánjì, yǔ tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yī wài.

呂振中民 29:11 也獻一隻多毛公山羊作爲解罪祭、是在除罪禮上之解罪祭、和不斷獻的燔祭、和跟燔祭同獻的素祭，以及跟這些祭牲同獻的奠祭以外獻的。

新譯本民 29:11 在爲贖罪的贖罪祭、常獻的燔祭和同獻的素祭，以及同獻的奠祭以外，還要獻一隻公山羊作贖罪祭。

現代譯民 29:11 除了爲人民行潔淨禮所獻的公山羊和每天例常的燒化祭、素祭，和奠祭以外，要獻一隻公山羊作贖罪祭。

當代譯民 29:11 除了這些在贖罪日所獻的贖罪祭、例行的燔祭、素祭和奠祭以外，還要獻上一隻公山羊作爲贖罪祭。

思高本民 29:11 除贖罪節日的贖罪祭，日常全燔祭及同獻的素祭和應獻的奠祭外，還應獻一隻公山羊作贖罪祭。

文理本民 29:11 更獻牡山羊一、為贖罪祭、此在贖罪之祭、與恒獻之燔祭、及其素祭灌祭之外、○
修訂本民 29:11 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在贖罪祭和經常獻的燔祭，以及同獻的素祭和澆酒祭以外所獻的。"

KJV 英民 29:11 One kid of the goats for a sin offering; beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meat offering of it, and their drink offerings.

NIV 英民 29:11 Include one male goat as a sin offering, in addition to the sin offering for atonement and the regular burnt offering with its grain offering, and their drink offerings.

和合本民 29:12 七月十五日，你們當有聖會，什麼勞碌的工都不可作，要向耶和華守節七日。

拼音版民 29:12 Q ī yuè shí w ū rì, n ĭ men dāng y ǒ u shèng huì. shénme laólù de g ō ng d ō u bùkè zuò, yào xiàng Y ē héhuá sh ǒ u jié q ī rì.

呂振中民 29:12 「七月十五日、你們要有聖聚會；什麼勞碌的工都不可作，只要過節拜永恒主七天；
新譯本民 29:12 “‘七月十五日，你們要有聖會；什麼勞碌的工都不可作，要向耶和華守節七天；
現代譯民 29:12 七月十五日，你們要聚集敬拜，記念上主，慶祝節期七天，不可做任何日常的工作。
當代譯民 29:12 在七月十五日那一天，你們要舉行聖會，停止一切勞動的工作，為主守節七天。
思高本民 29:12 七月十五日，你們也應召開聖會，一切勞工都不許做，為上主舉行七天慶節。
文理本民 29:12 七月十五日、必有聖會、毋作苦、七日守節、以奉事耶和華、
修訂本民 29:12 "七月十五日，你們當有聖會；任何勞動的工都不可做，要向耶和華守節七天。

KJV 英民 29:12 And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the LORD seven days:

NIV 英民 29:12 "On the fifteenth day of the seventh month, hold a sacred assembly and do no regular work. Celebrate a festival to the LORD for seven days.

和合本民 29:13 又要將公牛犢十三隻，公綿羊兩隻，一歲的公羊羔十四隻，都要沒有殘疾的，用火獻給耶和華為馨香的燔祭。

拼音版民 29:13 Yòu yào jiàng g ō ngniú d ū shí sā n zh ĭ , g ō ng miányáng li ǎ ng zh ĭ , y ī suì de g ō ng yángg ā o shí sì zh ĭ , d ō u yào méiy ǒ u cánji de, yòng hu ǒ xiàng gei Y ē héhuá wéi x ī nxi ā ng de Fánjì.

呂振中民 29:13 也要將燔祭做怡神香氣之火祭獻與永恒主：就是牛十三隻、要小公牛、公綿羊兩隻、公綿羊羔一歲以內的十四隻，都要完全沒有殘疾的。
新譯本民 29:13 你們要給耶和華獻燔祭，作馨香的火祭，就是十三頭公牛犢、兩隻公綿羊、十四隻一歲沒有殘疾的公羊羔。

現代譯民 29:13 在節期的第一天，你們要獻燒化祭，作馨香的食物祭討上主喜悅。要獻沒有殘缺的十

三頭小公牛，兩隻公綿羊，十四隻一歲大的小公羊。

當代譯民 29:13 你們要把沒有缺陷的公牛犢十三頭，公綿羊兩隻，一歲大的公羊羔十四隻獻給主作為他所喜愛的燔祭；

思高本民 29:13 你們應獻全燔祭，作為中悅上主的火祭：即公牛犢十三頭，公綿羊二隻，一歲無瑕的公羔羊十四隻。

文理本民 29:13 取牡犢十三、牡綿羊二、一歲之羔十四、純全無疵、獻為燔祭、以為馨香之火祭、奉于耶和華、

修訂本民 29:13 要將十三頭公牛犢、兩隻公綿羊、十四隻一歲的小公羊，都是沒有殘疾的，獻上作火祭，是獻給耶和華馨香的燔祭。

KJV 英民 29:13 And ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD; thirteen young bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year; they shall be without blemish:

NIV 英民 29:13 Present an offering made by fire as an aroma pleasing to the LORD, a burnt offering of thirteen young bulls, two rams and fourteen male lambs a year old, all without defect.

和合本民 29:14 同獻的素祭用調油的細面，為那十三隻公牛，每只要獻伊法十分之三；為那兩隻公羊，每只要獻伊法十分之二；

拼音版民 29:14 Tóng xiàn de sù jì yòng diào yóu de xī miàn. wéi nà shí sān zhī gōngniú, mei zhī yào xiàn yī fǎ shí fēn zhī sān. wéi nà liǎng zhī gōng yáng, mei zhī yào xiàn yī fǎ shí fēn zhī èr.

呂振中民 29:14 和這些祭牲同獻的素祭、是用油調和的細面：配合那十三隻公牛、每只要獻一伊法的十分之三；配合那兩隻公綿羊、每只要獻一伊法的十分之二；

新譯本民 29:14 同獻的素祭，是用油調和的細面，為那十三頭公牛，每只要獻三公斤；為那兩隻公綿羊，每只要獻兩公斤；

現代譯民 29:14 也要獻細麵粉調和著橄欖油的素祭；每頭公牛配合三公斤細麵粉獻上；每只公綿羊配合兩公斤細麵粉獻上；

當代譯民 29:14 同獻的素祭是調油的細面，每頭公牛犢要獻上六點六公升，每只公綿羊要獻上四點四公升，

思高本民 29:14 至于同獻的素祭，是油調的細面：十三頭公牛犢，為每頭獻十分之三「厄法」，二隻公綿羊，為每只獻十分之二「厄法」。

文理本民 29:14 所獻素祭、乃和油之細面、為十三牡犢、各用伊法十分之三、為二牡綿羊、各用伊法十分之二、

修訂本民 29:14 要同時獻調了油的細面為素祭：為那十三頭公牛犢，每頭要獻十分之三伊法；為那兩隻公綿羊，每只要獻十分之二伊法；

KJV 英民 29:14And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals unto every bullock of the thirteen bullocks, two tenth deals to each ram of the two rams,

NIV 英民 29:14With each of the thirteen bulls prepare a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil; with each of the two rams, two-tenths;

和合本民 29:15 為那十四隻羊羔，每只要獻伊法十分之一；

拼音版民 29:15 Wèi nà shí sì zhī yánggāo, mei zhī yào xiàn yī fǎ shí fēn...zhī yī .

呂振中民 29:15 配合那十四隻公綿羊羔、每只要獻一伊法的十分之一；

新譯本民 29:15 為那十四隻公羊羔，每只要獻一公斤；

現代譯民 29:15 每只小公羊配合一公斤細麵粉獻上，連同該獻的奠祭。

當代譯民 29:15 每只公羊羔要獻上二點二公升。

思高本民 29:15 十四隻公羔羊，為每只獻十分之一「厄法」。

文理本民 29:15 為十四羔羊、各用伊法十分之一、

修訂本民 29:15 為那十四隻小公羊，每只要獻十分之一伊法。

KJV 英民 29:15And a several tenth deal to each lamb of the fourteen lambs:

NIV 英民 29:15and with each of the fourteen lambs, one-tenth.

和合本民 29:16 并獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在常獻的燔祭和同獻的素祭并同獻的奠祭以外。

拼音版民 29:16 Bìng xiàn yī zhī gōng shānyáng wéi shú zuì jì, zhè shì zài cháng xiàn de Fánjì hé tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yī wài.

呂振中民 29:16 也獻一隻多毛公山羊、作為解罪祭，是在不斷獻的燔祭、和跟燔祭同獻的素祭和同獻的奠祭以外獻的。

新譯本民 29:16 在常獻的燔祭和同獻的素祭，以及同獻的奠祭以外，還要獻一隻公山羊作贖罪祭。

現代譯民 29:16 又要獻一隻公山羊，作為贖罪祭。此外，每天例常的燒化祭、素祭，和奠祭也不可少。

當代譯民 29:16 除了例行的燔祭、素祭和奠祭以外，還要獻上一隻公山羊作為贖罪祭。

思高本民 29:16 除日常全燔祭及同獻的素祭和奠祭外，還應獻一隻公山羊作贖罪祭。

文理本民 29:16 更獻牡山羊一、為贖罪祭、此在恒獻之燔祭、及其素祭灌祭之外、○

修訂本民 29:16 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在經常獻的燔祭、同獻的素祭和澆酒祭以外所獻的。

KJV 英民 29:16And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

NIV 英民 29:16Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt

offering with its grain offering and drink offering.

和合本民 29:17 第二日要獻公牛犢十二隻，公綿羊兩隻，沒有殘疾、一歲的公羊羔十四隻，

拼音版民 29:17 Dì èr rì yào xiàn gōngniú dú shí èr zhī, gōng miányáng liǎng zhī, méiyǒu cánjī, yī suì de gōng yánggāo shí sì zhī.

呂振中民 29:17 「第二天要獻公牛十二隻、要小公牛、公綿羊兩隻、公綿羊羔一歲以內的十四隻，要完全沒有殘疾的。」

新譯本民 29:17 “ 第二日，要獻公牛犢十二頭、公綿羊兩隻、一歲沒有殘疾的公羊羔十四隻，

現代譯民 29:17 節期的第二天，你們要獻上沒有殘缺的十二頭小公牛，兩隻公綿羊，十四隻一歲大的小公羊。

當代譯民 29:17 到了節期的第二天，你們要獻上沒有缺陷的公牛十二頭，公綿羊兩隻，一歲大的公羊羔十四隻，

思高本民 29:17 第二日：應獻公牛犢十二頭，公綿羊二隻，一歲無瑕的公羔羊十四隻。

文理本民 29:17 二日必獻牡犢十二、牡綿羊二、一歲之羔十四、純全無疵、

修訂本民 29:17 "第二日要獻十二頭公牛犢、兩隻公綿羊、十四隻一歲的小公羊，都是沒有殘疾的，

KJV 英民 29:17 And on the second day ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without spot:

NIV 英民 29:17 "On the second day prepare twelve young bulls, two rams and fourteen male lambs a year old, all without defect.

和合本民 29:18 并為公牛、公羊和羊羔，按數照例，獻同獻的素祭和同獻的奠祭；

拼音版民 29:18 Bìng wéi gōngniú, gōng yáng, hé yánggāo, àn shù zhàolì, xiàn tóng xiàn de sù jì hé tóng xiàn de diàn jì.

呂振中民 29:18 又獻上和這些祭牲同獻的素祭和同獻的奠祭，配合這些公牛、公綿羊和公綿羊羔照典章各按其數目；

新譯本民 29:18 并且為公牛、公綿羊和公羊羔，按著數目，照著規例，獻上同獻的素祭和同獻的奠祭。

現代譯民 29:18 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:18 同獻的素祭和奠祭也要依照規例獻上。

思高本民 29:18 至於公牛犢、公綿羊和公羔羊應同獻的素祭和奠祭，依數照例奉獻。

文理本民 29:18 所獻素祭、灌祭、均依牡犢牡綿羊及羔之數、俱循其例、

修訂本民 29:18 并為公牛、公綿羊和小公羊，按數照例奉獻同獻的素祭和澆酒祭。

KJV 英民 29:18 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

NIV 英民 29:18With the bulls, rams and lambs, prepare their grain offerings and drink offerings according to the number specified.

和合本民 29:19 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在常獻的燔祭和同獻的素祭并同獻的奠祭以外。

拼音版民 29:19Yòu yào xiàn yī zhī gōng shānyáng wéi shú zuì jì. zhè shì zài cháng xiàn de fánjì hé tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yī wài.

呂振中民 29:19 也獻多毛公山羊一隻作為解罪祭，是在不斷獻的燔祭、和跟燔祭同獻的素祭、和跟這些祭牲同獻的奠祭以外獻的。

新譯本民 29:19 在常獻的燔祭和同獻的素祭，以及同獻的奠祭以外，還要獻一隻公山羊作贖罪祭。

現代譯民 29:19 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:19 除了例行的燔祭、素祭和奠祭以外，還要獻上一隻公山羊作為贖罪祭。

思高本民 29:19 除日常全燔祭及同獻的素祭和奠祭外，還應獻一隻公山羊作贖罪祭。

文理本民 29:19 更獻牡山羊一、為贖罪祭、此在恒獻之燔祭、及其素祭灌祭之外、○

修訂本民 29:19 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在經常獻的燔祭、同獻的素祭和澆酒祭以外所獻的。

KJV 英民 29:19And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, and the meat offering thereof, and their drink offerings.

NIV 英民 29:19Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt offering with its grain offering, and their drink offerings.

和合本民 29:20 第三日要獻公牛十一只，公羊兩隻，沒有殘疾、一歲的公羊羔十四隻，

拼音版民 29:20Dì sān rì yào xiàn gōngniú shí yī zhī, gōng yáng liǎng zhī, méiyǒu cánnjì, yī suì de gōng yánggāo shí sì zhī.

呂振中民 29:20 「第三天要獻公牛十一只、公綿羊兩隻、公綿羊羔一歲以內的十四隻、要完全沒有殘疾的。

新譯本民 29:20 “‘第三日，要獻公牛十一頭、公綿羊兩隻、一歲沒有殘疾的公羊羔十四隻；

現代譯民 29:20 節期的第三天，你們要獻上沒有殘缺的十一頭小公牛，兩隻公綿羊，十四隻一歲大的小公羊。

當代譯民 29:20 到了第三天，你們要獻上沒有缺陷的公牛十一頭，公綿羊兩隻，一歲大的公羊羔十四隻，

思高本民 29:20 第三日，應獻公牛犢十一頭，公綿羊二隻，一歲無瑕的公羔羊十四隻。

文理本民 29:20 三日必獻牡犢十一、牡綿羊二、一歲之羔十四、純全無疵、

修訂本民 29:20 "第三日要獻十一頭公牛、兩隻公綿羊、十四隻一歲的小公羊，都是沒有殘疾的，

KJV 英民 29:20And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs of the first

year without blemish;

NIV 英民 29:20"On the third day prepare eleven bulls, two rams and fourteen male lambs a year old, all without defect.

和合本民 29:21 并為公牛、公羊和羊羔，按數照例，獻同獻的素祭和同獻的奠祭；

拼音版民 29:21 Bīng wéi gōngniú, gōng yáng, hé yánggāo, ànshù zhàolì, xiàntóng xiànde sùjì hé tóng xiànde diànjì.

呂振中民 29:21 又獻上和這些祭牲同獻的素祭和同獻的奠祭，配合這些公牛、公綿羊、和公綿羊羔，照典章各按其數目；

新譯本民 29:21 并且為公牛、公綿羊和公羊羔，按著數目，照著規例，獻上同獻的素祭和同獻的奠祭；

現代譯民 29:21 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:21 同獻的素祭和奠祭都要依照規例獻上。

思高本民 29:21 至于與公牛犢、公綿羊和公羔羊應同獻的素祭和奠祭，依數照例奉獻。

文理本民 29:21 所獻素祭灌祭、均依牡犢牡綿羊及羔之數、俱循其例、

修訂本民 29:21 并為公牛、公綿羊和小公羊，按數照例奉獻同獻的素祭和澆酒祭。

KJV 英民 29:21 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

NIV 英民 29:21 With the bulls, rams and lambs, prepare their grain offerings and drink offerings according to the number specified.

和合本民 29:22 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在常獻的燔祭和同獻的素祭并同獻的奠祭以外。

拼音版民 29:22 Yòu yào xiànyī zhī gōng shānyáng wéi shúzuìjì. zhè shì zài cháng xiànde fánjì hé tóng xiànde sùjì bìng tóng xiànde diànjì yī wài.

呂振中民 29:22 也獻多毛公山羊一隻、作為解罪祭，是在不斷獻的燔祭和跟燔祭同獻的素祭和同獻的奠祭以外獻的。

新譯本民 29:22 在常獻的燔祭和同獻的素祭，以及同獻的奠祭以外，還要獻一隻公山羊作贖罪祭。

現代譯民 29:22 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:22 除了例行的燔祭、素祭和奠祭以外，還要獻上一隻公山羊作為贖罪祭。

思高本民 29:22 除日常全燔祭及同獻的素祭和奠祭外，還應獻一隻公山羊作贖罪祭。

文理本民 29:22 更獻牡山羊一、為贖罪祭、此在恒獻之燔祭、及其素祭灌祭之外、○

修訂本民 29:22 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在經常獻的燔祭、同獻的素祭和澆酒祭以外所獻的。

KJV 英民 29:22 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

NIV 英民 29:22 Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt offering with its grain offering and drink offering.

和合本民 29:23 第四日要獻公牛十隻，公羊兩隻，沒有殘疾、一歲的公羊羔十四隻，

拼音版民 29:23 Dì sì rì yào xiàn gōngniú shí zhī, gōng yáng liǎng zhī, méiyǒu cánjī, yī suì de gōng yáng gāo shí sì zhī.

呂振中民 29:23 「第四天要獻公牛十隻、公綿羊兩隻、公綿羊羔一歲以內的十四隻、要完全沒有殘疾的。」

新譯本民 29:23 “‘第四日，要獻公牛十頭、公綿羊兩隻、一歲沒有殘疾的公羊羔十四隻；

現代譯民 29:23 節期的第四天，你們要獻上沒有殘缺的十頭小公牛，兩隻公綿羊，十四隻一歲大的小公羊。

當代譯民 29:23 在第四天，你們要獻上沒有缺陷的公牛十頭、公綿羊兩隻、一歲大的公羊羔十四隻，

思高本民 29:23 第四日，應獻公牛犢十頭，公綿羊二隻，一歲無瑕的公羔羊十四隻，

文理本民 29:23 四日必獻牡犢十、牡綿羊二、一歲之羔十四、純全無疵、

修訂本民 29:23 "第四日要獻十頭公牛、兩隻公綿羊、十四隻一歲的小公羊，都是沒有殘疾的，

KJV 英民 29:23 And on the fourth day ten bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

NIV 英民 29:23 "On the fourth day prepare ten bulls, two rams and fourteen male lambs a year old, all without defect.

和合本民 29:24 并為公牛、公羊和羊羔，按數照例獻同獻的素祭和同獻的奠祭；

拼音版民 29:24 Bìng wéi gōngniú, gōng yáng, hé yáng gāo, àn shù zhàolì, xiàn tóng xiàn de sù jì hé tóng xiàn de diàn jì.

呂振中民 29:24 又獻上和這些祭牲同獻的素祭和同獻的奠祭，配合這些公牛、公綿羊、和公綿羊羔，照典章各按其數目；

新譯本民 29:24 并且為公牛、公綿羊和公羊羔，按著數目，照著規例，獻上同獻的素祭和同獻的奠祭；

現代譯民 29:24 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:24 同獻的素祭和奠祭也要依照規例獻上。

思高本民 29:24 至于與公牛犢、公綿羊和公羔羊應同獻的素祭和奠祭，依數照例奉獻。

文理本民 29:24 所獻素祭灌祭、均依牡犢牡綿羊及羔之數、俱循其例、

修訂本民 29:24 并為公牛、公綿羊和小公羊，按數照例奉獻同獻的素祭和澆酒祭。

KJV 英民 29:24 Their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

NIV 英民 29:24With the bulls, rams and lambs, prepare their grain offerings and drink offerings according to the number specified.

和合本民 29:25 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在常獻的燔祭和同獻的素祭并同獻的奠祭以外。

拼音版民 29:25Yòu yào xiàn yī zhī gōng shānyáng wéi shú zuì jì. zhè shì zài cháng xiàn de fánjì hé tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yī wài.

呂振中民 29:25 也獻多毛公山羊一隻、作為解罪祭，是在不斷獻的燔祭、和跟燔祭同獻的素祭和同獻的奠祭以外獻的。

新譯本民 29:25 在常獻的燔祭和同獻的素祭，以及同獻的奠祭以外，還要獻一隻公山羊作贖罪祭。

現代譯民 29:25 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:25 除了例行的燔祭和奠祭以外，還要獻上一隻公山羊作為贖罪祭。

思高本民 29:25 除日常全燔祭及同獻的素祭和奠祭外，還應獻一隻公山羊作贖罪祭。

文理本民 29:25 更獻牡山羊一、為贖罪祭、此在恒獻之燔祭、及其素祭灌祭之外、○

修訂本民 29:25 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在經常獻的燔祭、同獻的素祭和澆酒祭以外所獻的。

KJV 英民 29:25And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

NIV 英民 29:25Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt offering with its grain offering and drink offering.

和合本民 29:26 第五日要獻公牛九隻，公羊兩隻，沒有殘疾、一歲的公羊羔十四隻，

拼音版民 29:26Dì wǔ rì yào xiàn gōngniú jiǔ zhī, gōng yáng liǎng zhī, méiyǒu cánjì, yī suì de gōng yánggāo shí sì zhī.

呂振中民 29:26 「第五天要獻公牛九隻、公綿羊兩隻、公綿羊羔一歲以內的十四隻、要完全沒有殘疾的。

新譯本民 29:26 “ 第五日，要獻公牛九頭、公綿羊兩隻、一歲沒有殘疾的公羊羔十四隻；

現代譯民 29:26 節期的第五天，你們要獻上沒有殘缺的九頭小公牛，兩隻公綿羊，十四隻一歲大的小公羊。

當代譯民 29:26 到了第五天，你們要獻上沒有缺陷的公牛九頭，公綿羊兩隻，一歲大的公羊羔十四隻，

思高本民 29:26 第五日，應獻公牛犢九頭，公綿羊二隻，一歲無瑕的公羔羊十四隻。

文理本民 29:26 五日必獻牡犢九、牡綿羊二、一歲之羔十四、純全無疵、

修訂本民 29:26 "第五日要獻九頭公牛、兩隻公綿羊、十四隻一歲的小公羊，都是沒有殘疾的，

KJV 英民 29:26And on the fifth day nine bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without spot:

NIV 英民 29:26"On the fifth day prepare nine bulls, two rams and fourteen male lambs a year old, all without defect.

和合本民 29:27 并爲公牛、公羊和羊羔，按數照例獻同獻的素祭和同獻的奠祭；

拼音版民 29:27 Bìng wéi gōngniú, gōng yáng, hé yánggāo, ànshù zhàolì, xiàntóng xiànde sùjì hé tóng xiànde diànjì.

呂振中民 29:27 又獻上和這些祭牲同獻的素祭和同獻的奠祭，配合這些公牛、公綿羊、和公綿羊羔，照典章各按其數目；

新譯本民 29:27 并且爲公牛、公綿羊和公羊羔，按著數目，照著規例，獻上同獻的素祭和同獻的奠祭；

現代譯民 29:27 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:27 同獻的素祭和奠祭也要依照規例獻上。

思高本民 29:27 至于與公牛犢、公綿羊和公羔羊應同獻的素祭和奠祭，依數照例奉獻。

文理本民 29:27 所獻素祭灌祭、均依牡犢牡綿羊及羔之數、俱循其例、

修訂本民 29:27 并爲公牛、公綿羊和小公羊，按數照例奉獻同獻的素祭和澆酒祭。

KJV 英民 29:27 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

NIV 英民 29:27 With the bulls, rams and lambs, prepare their grain offerings and drink offerings according to the number specified.

和合本民 29:28 又要獻一隻公山羊爲贖罪祭。這是在常獻的燔祭和同獻的素祭并同獻的奠祭以外。

拼音版民 29:28 Yòu yào xiànyī zhīgōng shānyáng wéi shúzuìjì. zhèshì zài cháng xiànde fánjì hé tóng xiànde sùjì bìng tóng xiànde diànjì yīwài.

呂振中民 29:28 也獻多毛公山羊一隻、作爲解罪祭，是在不斷獻的燔祭、和跟燔祭同獻的素祭和同獻的奠祭以外獻的。

新譯本民 29:28 在常獻的燔祭和同獻的素祭，以及同獻的奠祭以外，還要獻上一隻公山羊作贖罪祭。

現代譯民 29:28 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:28 除了例行燔祭、素祭和奠祭以外，還要獻上一隻公山羊作爲贖罪祭。

思高本民 29:28 除日常全燔祭及同獻的素祭和奠祭外，還應獻一隻公山羊作贖罪祭。

文理本民 29:28 更獻牡山羊一、爲贖罪祭、此在恒獻之燔祭、及其素祭灌祭之外、○

修訂本民 29:28 又要獻一隻公山羊爲贖罪祭。這是在經常獻的燔祭、同獻的素祭和澆酒祭以外所獻的。

KJV 英民 29:28 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

NIV 英民 29:28 Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt

offering with its grain offering and drink offering.

和合本民 29:29 第六日要獻公牛八隻，公羊兩隻，沒有殘疾、一歲的公羊羔十四隻，

拼音版民 29:29 Dì liù rì yào xiàn gōngniú bā zhī, gōng yáng liǎng zhī, méiyǒu cánjī, yī suì de gōng yánggāo shí sì zhī.

呂振中民 29:29 「第六天要獻公牛八隻、公綿羊兩隻、公綿羊羔一歲以內的十四隻、要完全沒有殘疾的。

新譯本民 29:29 “第六日，要獻公牛八頭、公綿羊兩隻、一歲沒有殘疾的公羊羔十四隻；

現代譯民 29:29 節期的第六天，你們要獻上沒有殘缺的八頭小公牛，兩隻公綿羊，十四隻一歲大的小公羊。

當代譯民 29:29 到了第六天，你們要獻上沒有缺陷的公牛八頭，公綿羊兩隻，一歲大公羊羔十四隻，

思高本民 29:29 第六日，應獻公牛犢八頭，公綿羊二隻，一歲無瑕的公羔羊十四隻。

文理本民 29:29 六日必獻牡犢八、牡綿羊二、一歲之羔十四、純全無疵、

修訂本民 29:29 "第六日要獻八頭公牛、兩隻公綿羊、十四隻一歲的小公羊，都是沒有殘疾的，

KJV 英民 29:29 And on the sixth day eight bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

NIV 英民 29:29 "On the sixth day prepare eight bulls, two rams and fourteen male lambs a year old, all without defect.

和合本民 29:30 并為公牛、公羊和羊羔，按數照例獻同獻的素祭和同獻的奠祭；

拼音版民 29:30 Bìng wéi gōngniú, gōng yáng, hé yánggāo, ànshù zhàolì, xiàntóng xiàn de sùjì hé tóng xiàn de diànjì.

呂振中民 29:30 又獻上和這些祭牲同獻的素祭和同獻的奠祭，配合這些公牛、公綿羊、和公綿羊羔，照典章各按其數目；

新譯本民 29:30 并且為公牛、公綿羊和公羊羔，按著數目，照著規例，獻上同獻的素祭和同獻的奠祭；

現代譯民 29:30 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:30 同獻的素祭和奠祭也要依照規例獻上。

思高本民 29:30 至于與公牛犢、公綿羊和公羔羊應同獻的素祭和奠祭，依數照例奉獻。

文理本民 29:30 所獻素祭灌祭、均依牡犢牡綿羊及羔之數、俱循其例、

修訂本民 29:30 并為公牛、公綿羊和小公羊，按數照例奉獻同獻的素祭和澆酒祭。

KJV 英民 29:30 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

NIV 英民 29:30 With the bulls, rams and lambs, prepare their grain offerings and drink

offerings according to the number specified.

和合本民 29:31 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在常獻的燔祭和同獻的素祭并同獻的奠祭以外。

拼音版民 29:31 Yòu yào xiàn yī zhī gōng shānyáng wéi shú zuì jì. zhè shì zài cháng xiàn de fánjì hé tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yī wài.

呂振中民 29:31 也獻多毛公山羊一隻、作為解罪祭，是在不斷獻的燔祭、和跟燔祭同獻的素祭和同獻的奠祭以外獻的。

新譯本民 29:31 在常獻的燔祭和同獻的素祭，以及同獻的奠祭以外，還要獻上一隻公山羊作贖罪祭。

現代譯民 29:31 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:31 除了例行的燔祭、素祭和奠祭以外，還要獻上一隻公山羊作為贖罪祭。

思高本民 29:31 除日常全燔祭及同獻的素祭外，還應獻一隻公山羊作贖罪祭。

文理本民 29:31 更獻牡山羊一、為贖罪祭、此在恒獻之燔祭、及其素祭灌祭之外、○

修訂本民 29:31 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在經常獻的燔祭、同獻的素祭和澆酒祭以外所獻的。

KJV 英民 29:31 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

NIV 英民 29:31 Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt offering with its grain offering and drink offering.

和合本民 29:32 第七日要獻公牛七隻，公羊兩隻，沒有殘疾、一歲的公羊羔十四隻，

拼音版民 29:32 Dì qī rì yào xiàn gōngniú qī zhī, gōng yáng liǎng zhī, méiyǒu cánjì, yī suì de gōng yánggāo shí sì zhī.

呂振中民 29:32 「第七天要獻公牛七隻，公綿羊兩隻、公綿羊羔一歲以內的十四隻、要完全沒有殘疾的。

新譯本民 29:32 “第七日，要獻公牛七頭、公綿羊兩隻、一歲沒有殘疾的公羊羔十四隻；

現代譯民 29:32 節期的第七天，你們要獻上沒有殘缺的七頭小公牛，兩隻公綿羊，十四隻一歲大的小公羊。

當代譯民 29:32 在第七天，你們要獻上沒有缺陷的公牛七頭、公綿羊兩隻、一歲大的公羊羔十四隻，

思高本民 29:32 第七日，應獻公牛犢七頭，公綿羊二隻，一歲無瑕的公羔羊十四隻。

文理本民 29:32 七日必獻牡犢七、牡綿羊二、一歲之羔十四、純全無疵、

修訂本民 29:32 "第七日要獻七頭公牛、兩隻公綿羊、十四隻一歲的小公羊，都是沒有殘疾的，

KJV 英民 29:32 And on the seventh day seven bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

NIV 英民 29:32 "On the seventh day prepare seven bulls, two rams and fourteen male lambs

a year old, all without defect.

和合本民 29:33 并為公牛、公羊和羊羔，按數照例獻同獻的素祭和同獻的奠祭；

拼音版民 29:33 Bīng wéi gōngniú, gōng yáng, hé yánggāo, ànshù zhàolì, xiàntóng xiànde sùjì hé tóng xiànde diànjì.

呂振中民 29:33 又獻上和這些祭牲同獻的素祭和同獻的奠祭，配合這些公牛、公綿羊、和公綿羊羔，照典章各按其數目；

新譯本民 29:33 并且為公牛、公綿羊和公羊羔，按著數目，照著規例，獻上同獻的素祭和同獻的奠祭；

現代譯民 29:33 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:33 同獻的素祭和奠祭也要依照規例獻上。

思高本民 29:33 至于與公牛犢、公綿羊和公羔羊應同獻的素祭和奠祭，依數照例奉獻。

文理本民 29:33 所獻素祭灌祭、均依牡犢牡綿羊及羔之數、俱循其例、

修訂本民 29:33 并為公牛、公綿羊和小公羊，按數照例奉獻同獻的素祭和澆酒祭。

KJV 英民 29:33 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

NIV 英民 29:33 With the bulls, rams and lambs, prepare their grain offerings and drink offerings according to the number specified.

和合本民 29:34 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在常獻的燔祭和同獻的素祭并同獻的奠祭以外。

拼音版民 29:34 Yòu yào xiàn yī zhī gōng shānyáng wéi shú zuì jì. zhè shì zài cháng xiànde fánjì hé tóng xiànde sùjì bīng tóng xiànde diànjì yī wài.

呂振中民 29:34 也獻多毛公山羊一隻、作為解罪祭，是在不斷獻的燔祭、和跟燔祭同獻的素祭和同獻的奠祭以外獻的。

新譯本民 29:34 在常獻的燔祭和同獻的素祭，以及同獻的奠祭以外，還要獻上一隻公山羊作贖罪祭。

現代譯民 29:34 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:34 除了例行的燔祭、素祭和奠祭以外，還要獻上一隻公山羊作為贖罪祭。

思高本民 29:34 除日常全燔祭及同獻的素祭和奠祭外，還應獻一隻公山羊作贖罪祭。

文理本民 29:34 更獻牡山羊一、為贖罪祭、此在恒獻之燔祭、及其素祭灌祭之外、○

修訂本民 29:34 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在經常獻的燔祭、同獻的素祭和澆酒祭以外所獻的。

KJV 英民 29:34 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

NIV 英民 29:34 Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt offering with its grain offering and drink offering.

和合本民 29:35 第八日，你們當有嚴肅會，什麼勞碌的工都不可作。

拼音版民 29:35 Dì bā rì nǐ men dāng yǒu yán sù huì. shénme láolù de gōng dōu bùkě zuò.

呂振中民 29:35 「第八天你們要有聖節會；什麼勞碌的工都不可作，

新譯本民 29:35 “‘第八日，你們要有盛會；什麼勞碌的工都不可作，

現代譯民 29:35 節期的第八天，你們要聚集敬拜，不可做任何日常的工作。

當代譯民 29:35 到了第八天，你們要舉行嚴肅的聚會，停止一切勞動的工作。

思高本民 29:35 第八日，你們應召開盛會，一切勞工都不許做。

文理本民 29:35 八日必有肅會、毋作苦、

修訂本民 29:35 "第八日你們當有嚴肅會；任何勞動的工都不可做；

KJV 英民 29:35 On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no servile work therein:

NIV 英民 29:35 "On the eighth day hold an assembly and do no regular work.

和合本民 29:36 只要將公牛一隻，公羊一隻，沒有殘疾、一歲的公羊羔七隻，作火祭獻給耶和華為馨香的燔祭；

拼音版民 29:36 Zhǐ yào jiāng gōngniú yī zhī, gōng yáng yī zhī, méiyǒu cánjī, yī suì de gōng yáng gāo qī zhī zuò huǒ jì, xiàn gei Yē héhuá wéi xīnxiāng de Fánjì.

呂振中民 29:36 只要將燔祭做怡神香氣之火祭獻與永恒主：就是公牛一隻、公綿羊一隻、公綿羊羔一歲以內的七隻、要完全沒有殘疾的。

新譯本民 29:36 只要給耶和華獻燔祭，作馨香的火祭，就是公牛一頭、公綿羊一隻、一歲沒有殘疾的公羊羔七隻；

現代譯民 29:36 要獻燒化祭作馨香的火祭，使上主喜悅。要獻上沒有殘缺的一頭小公牛，一隻公綿羊，七隻一歲大的小公羊。

當代譯民 29:36 你們要用沒有缺陷公牛一頭，公綿羊一隻，一歲大的公羊羔七隻，

思高本民 29:36 應獻全燔祭作為中悅上主的馨香火祭：即公牛犢一頭，公綿羊一隻，一歲無瑕的公羔羊七隻。

文理本民 29:36 取牡犢一、牡綿羊一、一歲之羔七、純全無疵、獻為燔祭、以為馨香之火祭、奉于耶和華、

修訂本民 29:36 要將一頭公牛、一隻公綿羊、七隻一歲的小公羊，都是沒有殘疾的，獻上作火祭，是獻給耶和華馨香的燔祭。

KJV 英民 29:36 But ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD: one bullock, one ram, seven lambs of the first year without blemish:

NIV 英民 29:36 Present an offering made by fire as an aroma pleasing to the LORD, a burnt offering of one bull, one ram and seven male lambs a year old, all without defect.

和合本民 29:37 并為公牛、公羊和羊羔，按數照例獻同獻的素祭和同獻的奠祭；

拼音版民 29:37 Bìng wéi gōngniú, gōng yáng, hé yánggāo, ànshù zhàolì, xiàntóng xiànde sùjì hé tóng xiànde diànjì.

呂振中民 29:37 又獻上和這些祭牲同獻的素祭和同獻的奠祭，配合公牛、公綿羊、和公綿羊羔、照典章各按其數目；

新譯本民 29:37 并且為公牛、公綿羊和公羊羔，按著數目，照著規例，獻上同獻的素祭和同獻的奠祭；

現代譯民 29:37 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:37 同獻的素祭和奠祭也要照規例獻上。

思高本民 29:37 至于與公牛犢、公山羊和公羔羊應同獻的素祭和奠祭，依數照例奉獻。

文理本民 29:37 所獻素祭灌祭、均依牡犢牡綿羊及羔之數、俱循其例、

修訂本民 29:37 要為公牛、公綿羊和小公羊，按數照例奉獻同獻的素祭和澆酒祭。

KJV 英民 29:37 Their meat offering and their drink offerings for the bullock, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

NIV 英民 29:37 With the bull, the ram and the lambs, prepare their grain offerings and drink offerings according to the number specified.

和合本民 29:38 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在常獻的燔祭和同獻的素祭并同獻的奠祭以外。

拼音版民 29:38 Yòu yào xiànyī zhī gōng shānyáng wéi shúzuìjì. zhèshì zài cháng xiànde fánjì hé tóng xiànde sùjì bìng tóng xiànde diànjì yī wài.

呂振中民 29:38 也獻多毛公山羊一隻、作為解罪祭，是在不斷獻的燔祭、和跟燔祭同獻的素祭和同獻的奠祭以外獻的。

新譯本民 29:38 在常獻的燔祭和同獻的素祭，以及同獻的奠祭以外，還要獻一隻公山羊作贖罪祭。

現代譯民 29:38 第一天所獻的其他祭物要同時獻上。

當代譯民 29:38 除了例行的燔祭、素祭和奠祭以外，還要獻上一隻公山羊作為贖罪祭。

思高本民 29:38 除日常全燔祭及同獻的素祭和奠祭外，還應獻一隻公山羊作贖罪祭。

文理本民 29:38 更獻牡山羊一、為贖罪祭、此在恒獻之燔祭、及其素祭灌祭之外、○

修訂本民 29:38 又要獻一隻公山羊為贖罪祭。這是在經常獻的燔祭、同獻的素祭和澆酒祭以外所獻的。

KJV 英民 29:38 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

NIV 英民 29:38 Include one male goat as a sin offering, in addition to the regular burnt

offering with its grain offering and drink offering.

和合本民 29:39 這些祭要在你們的節期獻給耶和華，都在所許的願并甘心所獻的以外，作為你們的燔祭、素祭、奠祭和平安祭。’ ”

拼音版民 29:39 Zhèxiè jì yào zài nǐ men de jiéqī xiàn gei Yē héhuá, dōu zài suǒ xǔ de yuàn bìng gān xī n suǒ xiàn de yǐ wài, zuòwéi nǐ men de Fánjì, sù jì, diàn jì, héping ān jì.

呂振中民 29:39 「以上這些祭都要在你們的制定節期上獻與永恒主，都要在所許的願、和自願獻的祭以外、作為你們的燔祭、素祭、奠祭、和平安祭。」

新譯本民 29:39 “ ‘在那些為還願或是甘心所獻，作你們的燔祭、素祭、奠祭，或是平安祭的以外，這些是在你們規定的時期內，要獻給耶和華的祭物。’ ”

現代譯民 29:39 這些是有關你們在規定的節期該向上主獻燒化祭、素祭、奠祭，和平安祭的條例。這些是你們還願和自願獻的祭以外加上的。

當代譯民 29:39 除了你們許願或自願獻的燔祭、素祭、奠祭以及平安祭以外，你們還要在節期內按時把祭物獻給主。”

思高本民 29:39 這是你們在慶節內，除那些為還願或自願所獻全燔祭、素祭、奠祭及和平祭外，所應獻給上主的祭獻。」

文理本民 29:39 值節期、必以上所言者、獻于耶和華、以為燔祭、素祭、灌祭、酬恩祭、此在許願樂獻之祭而外、

修訂本民 29:39 "這些祭要在你們的節期獻給耶和華，都是在所許的願和甘心獻的以外所獻的，作為你們的燔祭、素祭、澆酒祭和平安祭。"

KJV 英民 29:39 These things ye shall do unto the LORD in your set feasts, beside your vows, and your freewill offerings, for your burnt offerings, and for your meat offerings, and for your drink offerings, and for your peace offerings.

NIV 英民 29:39 "In addition to what you vow and your freewill offerings, prepare these for the LORD at your appointed feasts: your burnt offerings, grain offerings, drink offerings and fellowship offerings."